

GAZZETTA UFFICIALE

DELLE

COMUNITÀ EUROPEE

1° AGOSTO 1961

EDIZIONE IN LINGUA ITALIANA

4° ANNO N. 52

SOMMARIO

ASSEMBLEA PARLAMENTARE EUROPEA

Interrogazione scritte con risposte

- N. 33 dell'on. Lichtenauer all'Alta Autorità della C.E.C.A.
Oggetto: Principio delle quattro lingue e insufficiente interesse per le
pubblicazioni olandesi in un opuscolo dell'Alta Autorità 989/61

COMUNITA' EUROPEA DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO

ALTA AUTORITA'

Informazioni

- Comunicazione dell'Alta Autorità della Comunità Europea del Carbone
e dell'Acciaio alle Associazioni di imprese appartenenti alla
Comunità (Articolo 48 del Trattato) 991/61
- Elenco dei pareri formulati sui programmi di investimenti (Articolo 54
del Trattato) 991/61

COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA

IL CONSIGLIO

Informazioni

- Decisione del Consiglio relativa alla modifica del dazio della tariffa
doganale comune sui tabacchi greggi o non lavorati e sui cascami
di tabacco 992/61
- Emendamenti all'Allegato D del Regolamento n. 3 concernente la
sicurezza sociale dei lavoratori migranti 993/61
- Modificazioni degli Allegati al Regolamento n. 4 del Consiglio della
Comunità Economica Europea che stabilisce le modalità di appli-
cazione e che completa le disposizioni del Regolamento n. 3 con-
cernente la sicurezza sociale dei lavoratori migranti 994/61

(segue)

SOMMARIO (seguito)

COMMISSIONE

Informazioni

FONDO EUROPEO DI SVILUPPO

<i>Bando di gara n. 126: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea — Fondo europeo di sviluppo</i>	999/61
<i>Bando di gara n. 127: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea — Fondo europeo di sviluppo</i>	1000/61
<i>Bando di gara n. 128: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea — Fondo europeo di sviluppo</i>	1001/61
<i>Bando di gara n. 129: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea — Fondo europeo di sviluppo</i>	1003/61
<i>Bando di gara n. 130: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea — Fondo europeo di sviluppo</i>	1004/61
<i>Bando di gara n. 131: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea — Fondo europeo di sviluppo</i>	1005/61
<i>Bando di gara n. 132: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea — Fondo europeo di sviluppo</i>	1007/61
<i>Bando di gara n. 133: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea — Fondo europeo di sviluppo</i>	1008/61
<i>Bando di gara n. 134: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea — Fondo europeo di sviluppo</i>	1009/61
<i>Bando di gara n. 135: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea — Fondo europeo di sviluppo</i>	1011/61
<i>Bando di gara n. 136: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea — Fondo europeo di sviluppo</i>	1012/61
<i>Rettifiche al Bando di gara n. 101</i>	1014/61

ASSEMBLEA PARLAMENTARE EUROPEA

INTERROGAZIONI SCRITTE CON RISPOSTE

INTERROGAZIONE SCRITTA N. 33

**dell'on. Lichtenhauer
all'Alta Autorità
della Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio
(26 giugno 1961)**

Oggetto: Principio delle quattro lingue e insufficiente interesse per le pubblicazioni olandesi in un opuscolo dell'Alta Autorità

1. Nella sua risposta del 5 giugno 1961 alla mia interrogazione scritta n. 23 ⁽¹⁾, l'Alta Autorità non ha trascurato la circostanza che citando in lingua originale nella sua pubblicazione cui ho accennato articoli apparsi in vari paesi, essa non ha rispettato il principio dell'uguglianza di trattamento da riservare alle quattro lingue della Comunità? Infatti questo principio deve essere applicato, non ai titoli degli articoli citati, ma ai sottotitoli aggiunti dai servizi dell'Alta Autorità, poichè questi sottotitoli non sono parte integrante dei titoli stessi, ma sono stati redatti dall'Alta Autorità e devono dunque essere tradotti nelle quattro lingue.

2. Può spiegare l'Alta Autorità perchè finora, per i suoi sottotitoli, ha scelto come lingue il francese e il tedesco e non l'olandese e l'italiano o non anche queste ultime due lingue?

3. Non ritiene l'Alta Autorità, dopo attenta riflessione, che il principio delle quattro lingue non solo è preferibile ma è obbligatorio in tutte le circostanze, in quanto non si tratta di chiedersi quale lingua conoscano i lettori di un de-

terminato documento, ma del principio che le quattro lingue della Comunità siano su un piano identico e godano degli stessi diritti.

4. Se l'elenco in questione di articoli di riviste non è che una parte del sistema di diffusione di articoli di stampa ad opera dell'Alta Autorità, come si può spiegare che questa parte riveli una certa sproporzione nella citazione di articoli apparsi in determinati paesi della Comunità, e non sarebbe piuttosto auspicabile stabilire un certo equilibrio, da questo punto di vista, in ciascuna delle parti?

5. L'Alta Autorità, dopo un esame più approfondito, non ritiene che la critica rivolta ai documenti raccolti sotto la sua responsabilità non deve portare ad una riduzione del servizio da essa assicurato, ma piuttosto costituire uno stimolo a migliorare ed ampliare tale servizio?

6. In caso affermativo, potrebbe l'Alta Autorità decidere di continuare a diffondere il detto elenco, ma in quattro lingue e comunicando se del caso che esso non riproduce i titoli degli articoli che sono stati già in altro modo portati all'attenzione dei suoi servizi, ma che essa è disposta, ove occorra, su richiesta rivolta ai servizi competenti, a fornire tutte le ulteriori informazioni ed elucidazioni richieste, conformi alla natura di questa pubblicazione?

⁽¹⁾ Cfr. *Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee* n. 39 del 13 giugno 1961, pag. 778/61.

Risposta

(21 luglio 1961)

Ad 1. L'Alta Autorità ritiene di dover sottolineare ancora una volta che la nota citata dall'on. Lichtenhauer non è una pubblicazione, né è stata concepita comè tale.

Le pubblicazioni dell'Alta Autorità — a questo proposito va ricordata la risposta all'interrogazione scritta n. 88 (1) dell'on. Nederhorst — rispettano scrupolosamente il principio dell'egualianza delle lingue. Lo stesso dicasi per la corrispondenza del Collegio e per i documenti trasmessi ad un'altra Istituzione della Comunità.

Ad 2 e 3. L'on. Lichtenhauer dovrebbe convenire che l'uso obbligatorio di quattro lingue per i documenti destinati ad uso interno dei servizi dell'Alta Autorità — e, nell'ambito dei servizi, ad uso dei funzionari dirigenti per i quali lo Statuto del personale impone la conoscenza di più lingue — non è conforme ai principi di sana economia cui dovrebbe informarsi il funzionamento giornaliero di una pubblica amministrazione.

Ad 4. Il carattere strettamente complementare del documento citato dall'on. Lichtenhauer

richiede che esso si limiti a segnalare articoli di periodici non ancora diffusi in extenso. Va inoltre sottolineato che un certo numero di riviste tecniche olandesi è edito in lingua straniera.

Ad 5 e 6. L'Alta Autorità non può che deplorare i malintesi sorti in seguito alla diffusione di tale documento al di fuori dei suoi servizi. Essa deplora soprattutto che lo si sia abusivamente interpretato nel senso di una preferenza che l'Alta Autorità accorderebbe ad un particolare genere di periodici piuttosto che ad un altro.

Poichè l'Alta Autorità non è assolutamente in grado di fornire a tutte le persone estranee alla sua amministrazione, che ne esprimano il desiderio, un servizio di fotocopie, di circolazione di riviste e di giornali, ecc. — il che oltretutto non rientrerebbe nei suoi compiti — essa ritiene inopportuno continuare a diffondere la lista complementare in questione all'esterno dei suoi servizi.

(1) Cfr. *Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee* n. 12 del 14 febbraio 1961, pag. 378/61.

COMUNITA' EUROPEA DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO

ALTA AUTORITA'

INFORMAZIONI

Comunicazione dell'Alta Autorità della Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio alle Associazioni d'impresе appartenenti alla Comunità

(Articolo 48 del Trattato)

Con lettera inviata il 25 luglio 1961 al Presidente del Comitato consultivo l'Alta Autorità ha chiesto di procedere alla consultazione prescritta dall'articolo 55, comma 2 del Trattato, sull'opportunità di stanziare la somma di 527.000 unità di conto A.M.E. proveniente dai prelievi previsti dall'articolo 50 del Trattato, per la concessione di aiuti finanziari intesi a facilitare l'esecuzione di un progetto di ricerca relativo all'automazione di un nastro per agglomerazione del minerale di ferro, nel quadro di un programma d'insieme riguardante l'applicazione dell'automazione in siderurgia.

Le Associazioni di imprese appartenenti alla Comunità hanno, in virtù dell'articolo 48, comma 2 del Trattato, il diritto di sottoporre all'Alta Autorità le osservazioni dei loro Membri sugli argomenti di consultazione sopra indicati.

Le eventuali osservazioni dovranno pervenire all'Alta Autorità entro venerdì 26 agosto 1961.

Elenco dei pareri formulati sui programmi di investimenti

(Articolo 54 del Trattato)

*(Cfr. Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee n. 42
del 24 giugno 1961 — pag. 820/61)*

25/61 *Predalva Acciaieria Ferriera S. R. L. Pisogne (Brescia)*

— Costruzione di un nuovo stabilimento siderurgico

Parere espresso dall'Alta Autorità il 19 luglio 1961.

26/61 *Erzbergbau Salzgitter AG., Salzgitter-Bad*

— Preparazione del minerale di ferro

Parere espresso dall'Alta Autorità il 19 luglio 1961.

COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA

IL CONSIGLIO

INFORMAZIONI

DECISIONE DEL CONSIGLIO

**relativa alla modifica del dazio della tariffa doganale comune sui
tabacchi greggi o non lavorati e sui cascami di tabacco**

IL CONSIGLIO DELLA COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA,

Viste le disposizioni del Trattato che istituisce la Comunità Economica Europea e, segnatamente, quelle dell'articolo 28;

Considerando le condizioni generali della produzione dei tabacchi nella Comunità;

Considerando la necessità di promuovere il commercio internazionale e di tener conto degli interessi di talune industrie di trasformazione della Comunità;

Considerando quindi che conviene modificare il dazio del 30 % iscritto alla tariffa doganale comune e sottoporre i tabacchi di valore inferiore a 280 U.C. per 100 kg a un dazio del 30 %, accompagnato da un minimo e da un massimo specifici di riscossione, e quelli di valore pari o superiore a 280 U.C. per 100 kg a un dazio ad valorem del 15 %, accompagnato da un massimo specifico di riscossione di 70 U.C. per 100 kg,

DECIDE:

Articolo 1

Il dazio della tariffa doganale comune applicabile alla voce 24.01 è stabilito come segue:

N. della tariffa	Designazione delle merci	Aliquota dei dazi
24.01	Tabacchi greggi o non lavorati; cascami di tabacco:	
	A. Tabacchi di valore, per collo, eguale o superiore a 280 U.C. ⁽¹⁾ per 100 kg di peso netto	15 % con una riscossione massima di 70 U.C. ⁽¹⁾ per 100 kg di peso netto
	B. altri	30 % con una riscossione minima di 29 U.C. ⁽¹⁾ ed una riscossione massima di 42 U.C. ⁽¹⁾ per 100 kg di peso netto

⁽¹⁾ U.C. = Unità di conto.

Articolo 2

La presente decisione è destinata agli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 4 luglio 1961.

Per il Consiglio,
Il Presidente,
A. MÜLLER-ARMACK

Emendamenti all'Allegato D del Regolamento n. 3 concernente la sicurezza sociale dei lavoratori migranti

1. In applicazione delle disposizioni dell'articolo 6, paragrafo 3 del Regolamento n. 3, il testo dell'Allegato D, Sezione «Belgio Paesi Bassi» viene emendata come segue:

- «1. Le disposizioni degli articoli 6, 7, 8 e 9 della Convenzione del 29 agosto 1947, quale è stata modificata il 4 novembre 1957, e le disposizioni dell'accordo del 21 aprile 1951 in materia di assicurazione vecchiaia-morte prematura, quale è stato modificato il 4 novembre 1957 e il 19 aprile 1961 ad eccezione della Sezione VI, prestazioni ai superstiti.
2. e 3. (invariati).
4. Le disposizioni dell'articolo 14 della Convenzione del 29 agosto 1947 e le disposizioni dell'accordo del 4 novembre 1957 in materia di assegni familiari e di premi di natalità, quale è stato modificato il 19 aprile 1961.

2. Questi emendamenti sono stati comunicati dal Presidente del Consiglio alla Commissione della Comunità Economica Europea, all'Alta Autorità della Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio ed agli Stati membri, conformemente alle disposizioni dell'articolo 54, paragrafo 2 del Regolamento n. 3, con lettera in data 19 maggio 1961.

Modificazioni degli Allegati al Regolamento n. 4 del Consiglio della Comunità Economica Europea che stabilisce le modalità di applicazione e che completa le disposizioni del Regolamento n. 3 concernente la sicurezza sociale dei lavoratori migranti

1. In applicazione dell'articolo 5, paragrafo 2 del Regolamento n. 4 il testo degli Allegati è emendato come segue:

ALLEGATO 1

Le «autorità competenti» definite all'art. 1 comma (d) del Regolamento

BELGIO

— Sostituire il testo esistente con: «Ministère de la Prévoyance Sociale, Bruxelles» (Ministero della Previdenza Sociale).
Data d'entrata in vigore: 1. 10. 1960)

FRANCIA

— Aggiungere: «Ministre chargé du Sahara» (Ministro incaricato del Sahara).
(Data d'entrata in vigore: 1. 7. 1960)

ALLEGATO 2

Le «istituzioni competenti» designate in base al sotto-comma (i) o determinate in base al sotto-comma (ii) dell'art. 1 comma (f) del Regolamento

BELGIO

— Sostituire il testo del punto a) della parte III con:
«Operai: Ministère de la Prévoyance Sociale, Bruxelles»
(Data d'entrata in vigore: 1. 10. 1960)

— Idem per la parte IV b)
(Data d'entrata in vigore: 1. 10. 1960)

FRANCIA

— Modificare l'inizio dell' allegato nel modo seguente:

«Francia⁽¹⁾

In base al sotto-comma (1) dell'art. 1 comma (f), è designato come «istituzione competente» per l'applicazione degli artt. da 42 a 46 e 58 del Regolamento n. 4 il Centro di Sicurezza Sociale dei Lavoratori Migranti. Le altre istituzioni competenti sono definite nell'ambito della legislazione interna. Si precisa, a titolo indicativo, che queste istituzioni sono le seguenti:

I. - Metropoli

A. Regime generale

.....»

(il resto, al punto A, senza cambiamento)
(Data d'entrata in vigore: 1. 11. 1959)

— Modificare come segue il testo al punto I. B:
«B. Regime agricolo

1. Malattia: Caisse de mutualité sociale agricole (Cassa mutua sociale agricola);
2. Maternità: Caisse de mutualité sociale agricole (Cassa mutua sociale agricola);
3. Invalidità: Caisse centrale de secours mutuels agricoles (Cassa centrale di mutui soccorsi agricoli);
4. Vecchiaia: Caisse centrale de secours mutuels agricoles (Cassa centrale di mutui soccorsi agricoli);
5. Morte (capitale morte): Caisse de mutualité sociale agricole (Cassa mutua sociale agricola);
6. Infortuni sul lavoro: Datore di lavoro od organismo di assicurazione che sostituisce il datore di lavoro (salvo se si tratta di aumenti di rendite; in tal caso l'istituzione competente è la «Caisse des dépôts et consignations»;
7. Assegni familiari: Caisse de mutualité sociale agricole (Cassa mutua sociale agricola);
8. Disoccupazione: Direzione dipartimentale del lavoro e della manodopera». (Data d'entrata in vigore: 1. 2. 1961)

ITALIA

- Al punto I a) eliminare le parole seguenti:

«o

Casse Mutue Aziendali

(Data d'entrata in vigore: 1. 1. 1960)

ALLEGATO 3

Le «istituzioni del luogo di residenza» e le «istituzioni del luogo di dimora» designate in base all'art. 1 comma (i), lettera (ii), del Regolamento

BELGIO

- sostituire il testo del numero 3 a) della parte I con:

«Operai: Ministère de la Prévoyance Sociale, Bruxelles»

(Ministero della Previdenza sociale)

(Data d'entrata in vigore: 1. 10. 1960)

- Idem per il numero 5 b) della parte I

(Data d'entrata in vigore: 1. 10. 1960)

- Sostituire il testo del numero 7 della parte I con:

«Office National des Allocations familiales pour les travailleurs salariés, Bruxelles»

(Ufficio degli assegni familiari per i lavoratori salariati)

(Data d'entrata in vigore: 1. 10. 1960)

FRANCIA

- Alla voce «Metropoli» sopprimere le indicazioni che figurano agli artt. 25 e 26

(Data d'entrata in vigore: 1. 11. 1959)

- Aggiungere alla voce «Metropoli» al punto A quanto segue:

«Articolo 74 del presente regolamento d'applicazione: Centre de sécurité sociale

des travailleurs migrants» (Centro di sicurezza sociale dei lavoratori migranti).

(Data d'entrata in vigore: 1. 10. 1960)

- Alla voce «Algeria», il testo riguardante i diversi rischi della disoccupazione dev'essere redatto nel seguente modo:

«Articolo 74 del presente Regolamento d'applicazione: Centre de sécurité sociale

des travailleurs migrants» (Centro di sicurezza sociale dei lavoratori migranti).

Altri articoli: «Caisse de coordination de sécurité sociale» (Cassa di coordinamento di sicurezza sociale).

(Data d'entrata in vigore: 1. 10. 1960)

- Alla voce «Dipartimenti d'oltremare» il testo dev'essere redatto nel seguente modo:
«Articolo 74 del presente Regolamento d'applicazione: Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants» (Centro di sicurezza sociale dei lavoratori migranti).
Altri articoli: «Caisse générale de sécurité sociale» (Cassa generale di sicurezza sociale)
(Data d'entrata in vigore: 1. 10. 1960)

ITALIA

- Al punto I a) eliminare le parole seguenti:

«o

Casse Mutue Aziendali»

(Data d'entrata in vigore: 1. 1. 1960)

PAESI BASSI

- Modificare la parte I n. 1, 2° comma nel modo seguente:
«Per le prestazioni in denaro, eccetto gli assegni in caso di nascita: la «Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging», Amsterdam, (Nuova associazione professionale generale)».
(Data d'entrata in vigore: 1. 7. 1960)
- Modificare la parte II n. 1, 2° comma nel modo seguente:
«Per le prestazioni in denaro, eccetto gli assegni in caso di nascita: la «Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging», Amsterdam, (Nuova associazione professionale generale)».
(Data d'entrata in vigore: 1. 7. 1960)

ALLEGATO 4

Gli «organismi di collegamento» designati in base all'art. 3 (1) del presente Regolamento d'applicazione

BELGIO

- Sostituire il testo esistente con:
«Ministère de la Prévoyance Sociale, Bruxelles»
(Ministero della Previdenza Sociale)
(Data d'entrata in vigore: 1. 10. 1960)

ALLEGATO 5

Le istituzioni designate o gli organismi determinati dalle autorità competenti

BELGIO

- Modificare il punto c) nel seguente modo:
«Ai sensi dell'art. 63 (2) del presente Regolamento d'applicazione: l'organismo assicuratore per la malattia e l'invalidità».
(Data d'entrata in vigore: 1. 6. 1960)
- Aggiungere un punto d) redatto nel modo seguente:
«Ai sensi degli articoli 68 e 72 del presente Regolamento d'applicazione: Office National des Allocations Familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles (Ufficio nazionale degli assegni familiari per lavoratori salariati)».
(Data d'entrata in vigore: 1. 10. 1960)

— Aggiungere un punto e) redatto nel modo seguente:

«Ai sensi dell'art. 79 (1) del presente Regolamento d'applicazione:

i) in caso di malattia e d'infortunio sul lavoro: Fonds National d'Assurance Maladie - Invalidité, Bruxelles (Fondo nazionale d'assicurazione malattia - invalidità)

ii) in caso di disoccupazione: Office National du Placement et du Chômage, Bruxelles (Ufficio nazionale di collocamento e di disoccupazione)».

(Data d'entrata in vigore: 1. 1. 1960)

FRANCIA

— Inserire un punto a) redatto come segue:

«a) Ai sensi dell'art. 13 comma a) del Regolamento:

Metropoli e dipartimento d'oltremare

Direzione Generale della Sicurezza Sociale

Algeria

1) Dipartimenti algerini:

Delegazione generale del Governo in Algeria (Algeri)

2) Dipartimenti delle Oasi e della Saura:

Direzione dei servizi esterni del lavoro e della manodopera dei dipartimenti del Sahara (Laghouat)».

(Data d'entrata in vigore: 1. 7. 1960)

— L'attuale punto a) diventa b) e così di seguito, fino al punto d) precedente, che diventa e).

(Data d'entrata in vigore: 1. 7. 1960)

— Inserire un punto f), redatto come segue:

«f) Ai sensi dell'art. 68 (2) del presente Regolamento d'applicazione: Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants (Centro di sicurezza sociale dei lavoratori migranti), Paris».

(Data d'entrata in vigore: 1. 11. 1959)

— La precedente lettera e) diventa g)

(Data d'entrata in vigore: 1. 11. 1959)

— Aggiungere un punto h) redatto come segue:

«h) Ai sensi dell'art. 79 (1) del presente Regolamento d'applicazione per l'applicazione degli artt. 23 e 29 (6) del Regolamento e dell'art. 82 del presente Regolamento d'applicazione: Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants, Paris (Centro di sicurezza sociale dei lavoratori migranti, Parigi)».

(Data d'entrata in vigore: 1. 10. 1960)

LUSSEMBURGO

— Aggiungere una lettera h) redatta come segue:

«h) Ai sensi dell'art. 79 (1) del presente Regolamento d'applicazione:

1) In materia di assicurazione malattia-maternità: Caisse régionale de maladie, Luxembourg (Cassa regionale malattia);

2) In materia di riparazione degli infortuni sul lavoro: Association d'assurance contre les accidents, section industrielle, Luxembourg (Associazione d'assicurazione contro gli infortuni, sezione industriale);

3) In materia di disoccupazione:

Office National du Travail, Luxembourg».

(Ufficio nazionale del lavoro)

(Data d'entrata in vigore: 1. 5. 1960)

ALLEGATO 6

Le disposizioni di cui agli art. 6 (2), 12 (7), 41 e 81 del presente Regolamento d'applicazione

BELGIO - FRANCIA

— Aggiungere un n. 4, redatto come segue:

«4. Accordo amministrativo del 21 dicembre 1959 che completa l'Accordo amministrativo del 22 dic. 1951, in esecuzione dell' art. 23 dell'Accordo complementare della Convenzione generale tra la Francia e il Belgio sulla sicurezza sociale, applicabile ai lavoratori delle miniere e degli stabilimenti assimilati».

(Data d'entrata in vigore: 1. 4. 1960)

FRANCIA - ITALIA

— Aggiungere un n. 3, redatto come segue:

«3. Accordo amministrativo del 16. 12. 1959 per l'applicazione dell'accordo tra la Francia e l'Italia del 27. 3. 1958 relativo alla Convenzione europea sulla sicurezza sociale dei lavoratori migranti».

(Data d'entrata in vigore: 1. 4. 1960)

2. Queste modificazioni sono state comunicate dalla Commissione amministrativa per la sicurezza sociale dei lavoratori migranti al Presidente del Consiglio con nota ricevuta in data 12 maggio 1961 ed alle autorità competenti degli Stati membri.

COMMISSIONE

INFORMAZIONI

FONDO EUROPEO DI SVILUPPO

Bando di Gara n. 126: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea — Fondo europeo di sviluppo

Convenzione: 41/F/DA/S

Progetto: 11.21.604

Oggetto:

Fornitura di materiale tecnico e sussidiario per l'attrezzatura dell'ospedale di Parakou (Dahomey).

(Fourniture d'équipement technique et d'exploitation).

Oltre gli strumenti, apparecchi, ecc., la fornitura si riferisce pure alla sistemazione di un complesso per radiologia.

Termine previsto per la consegna:

12 mesi per l'insieme della fornitura tranne il materiale per radiologia; 14 mesi per il materiale di radiologia.

Ammontare presunto:

19.000.000 franchi CFA (1)

Si porta a conoscenza dei candidati che il pagamento della presente fornitura potrà essere effettuato direttamente nella divisa del paese del beneficiario dell'appalto.

Luogo di consegna:

Dépôts de la Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey).

Le offerte,

in lingua francese, dovranno essere inviate a mezzo lettera raccomandata ovvero rimesse a M. le Vice-Président de la République, Chargé du Développement et du Plan a Porto-Novo, prima della data fissata per la loro apertura che avverrà il 31 ottobre 1961 alle ore 15, ora locale, presso la Vice-Présidence de la République a Porto-Novo (Dahomey).

(1) Pari a circa 76.900 US dollari.

Il Capitolato speciale d'appalto,

in lingua francese, potrà essere ottenuto dietro richiesta indirizzata alla Direction de la Santé Publique du Dahomey, B.P. 53 a Porto-Novo al prezzo di 1.000 franchi CFA. L'importo dovrà essere versato con assegno bancario a favore del Directeur de la Santé Publique du Dahomey.

L'invio sarà effettuato per via aerea, franco di porto, dopo ricezione della somma indicata.

Per consultazione:

1. Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey)
2. Commissione della Comunità Economica Europea; Direzione generale dello sviluppo d'oltremare 56, rue du Marais, Bruxelles
3. Servizi di Informazione delle Comunità Europee:
Bonn, Zitelmannstraße 11
L'Aia, Mauritskade 39
Lussemburgo, rue Aldringer 18
Parigi XVIe, 61—63 rue des Belles-Feuilles
Roma, Via Poli 29.

Per informazioni:

Maggiori schiarimenti ed informazioni sulla natura e l'esecuzione del progetto potranno essere richiesti al Directeur de la Santé Publique du Dahomey a Porto-Novo, senza alcun impegno da parte sua.

In applicazione dell'articolo 132, paragrafo 4, del Trattato di Roma, la partecipazione alle gare è aperta a parità di condizioni a tutte le persone fisiche e giuridiche appartenenti agli Stati membri ed ai paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

**Bando di gara n. 127: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey
per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea —
Fondo europeo di sviluppo**

Convenzione: 41/F/DA/S**Progetto:** 11.21.604**Oggetto:**

Fornitura di mobilio, in metallo, destinato ad equipaggiare l'ospedale di Parakou (Dahomey).

(Fourniture du mobilier métallique technique).

La fornitura da consegnarsi si compone di armadi, culle, sedie, letti, tavoli diversi, etc.

Termine previsto per la consegna:

6 mesi.

Ammontare presunto:

2.000.000 franchi CFA ⁽¹⁾.

Si porta a conoscenza dei candidati che il pagamento della presente fornitura potrà essere effettuato direttamente nella divisa del paese del beneficiario dell'appalto.

⁽¹⁾ Pari a circa 8.100 US dollari.

Luogo di consegna:

Dépôts de la Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey).

Le offerte,

in lingua francese, dovranno essere inviate a mezzo lettera raccomandata ovvero rimesse a M. le Vice-Président de la République, Chargé du Développement et du Plan a Porto-Novo, prima della data fissata per la loro apertura che avverrà il 31 ottobre 1961 alle ore 15, ora locale, presso la Vice-Présidence de la République a Porto-Novo (Dahomey).

Il Capitolato speciale d'appalto,

in lingua francese, potrà essere ottenuto dietro richiesta indirizzata alla Direction de la Santé Publique du Dahomey, B.P. 53 a Porto-Novo al prezzo di 1.000 franchi CFA. L'importo dovrà essere versato con assegno bancario a favore del Directeur de la Santé Publique du Dahomey.

L'invio sarà effettuato per via aerea, franco di porto, dopo ricezione della somma indicata.

Per consultazione:

1. Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey)
2. Commissione della Comunità Economica Europea; Direzione generale dello sviluppo d'oltremare 56, rue du Marais, Bruxelles
3. Servizi di Informazione delle Comunità Europee:
Ronn. Zitelmannstraße 11
L'Aia, Mauritskade 39
Lussemburgo, rue Aldringer 18
Parigi XVIe, 61—63 rue des Belles-Feuilles
Roma, Via Poli 29.

Per informazioni:

Maggiori chiarimenti ed informazioni sulla natura e l'esecuzione del progetto potranno essere richiesti al Directeur de la Santé Publique du Dahomey a Porto-Novo, senza alcun impegno da parte sua.

In applicazione dell'articolo 132, paragrafo 4, del Trattato di Roma, la partecipazione alle gare è aperta a parità di condizioni a tutte le persone fisiche e giuridiche appartenenti agli Stati membri ed ai paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

**Bando di gara n. 128: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey
per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea —
Fondo europeo di sviluppo**

Convenzione: 41/F/DA/S

Progetto: 11.21.604

Oggetto:

Fornitura di mobilio, in metallo, destinato ad equipaggiare l'Ufficio ed il vestiario dell'ospedale di Parakou (Dahomey).

(Fournitura du matériel métallique de bureau et de vestiaire).

La fornitura da consegnarsi si compone di armadi diversi- banchi, tavoli diversi, scrivanie, sedie e poltrone, portacarte e schedari, tre macchine da scrivere.

Termine previsto per la consegna:

6 mesi.

Ammontare presunto:

1.100.000 franchi CFA (1).

Si porta a conoscenza dei candidati che il pagamento della presente fornitura potrà essere effettuato direttamente nella divisa del paese del beneficiario dell'appalto.

Luogo di consegna:

Dépôts de la Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey).

Le offerte,

in lingua francese, dovranno essere inviate a mezzo lettera raccomandata ovvero rimesse a M. le Vice-Président de la République, Chargé du Développement et du Plan a Porto-Novo, prima della data fissata per la loro apertura che avverrà il 31 ottobre 1961 alle ore 15, ora locale, presso la Vice-Présidence de la République a Porto-Novo (Dahomey).

Il Capitolato speciale d'appalto,

in lingua francese, potrà essere ottenuto dietro richiesta indirizzata alla Direction de la Santé Publique du Dahomey, B.P. 53 a Porto-Novo al prezzo di 1.000 franchi CFA. L'importo dovrà essere versato con assegno bancario a favore del Directeur de la Santé Publique du Dahomey.

L'invio sarà effettuato per via aerea, franco di porto, dopo ricezione della somma indicata.

Per consultazione:

1. Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey)
2. Commissione della Comunità Economica Europea; Direzione generale dello sviluppo d'oltremare 56, rue du Marais, Bruxelles
3. Servizi di Informazione delle Comunità Europee:
Bonn, Zitelmannstraße 11
L'Aia, Mauritskade 39
Lussemburgo, rue Aldringer 18
Parigi XVIe, 61—63 rue des Belles-Feuilles
Roma, Via Poli 29.

Per informazioni:

Maggiori schiarimenti ed informazioni sulla natura e l'esecuzione del progetto potranno essere richiesti al Directeur de la Santé Publique du Dahomey a Porto-Novo, senza alcun impegno da parte sua.

(1) Pari a circa 4.400 US dollari.

In applicazione dell'articolo 132, paragrafo 4, del Trattato di Roma, la partecipazione alle gare è aperta a parità di condizioni a tutte le persone fisiche e giuridiche appartenenti agli Stati membri ed ai paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

**Bando di gara n. 129: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey
per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea —
Fondo europeo di sviluppo**

Convenzione: 41/F/DA/S

Progetto: 11.21.604

Oggetto:

Fornitura di materiale destinato ad equipaggiare la cucina e la lavanderia dell'ospedale di Parakou (Dahomey).

(Fourniture d'équipement de cuisine et de blanchisserie).

La fornitura da consegnarsi si compone di una camera frigorifera con capacità di m³ 4, una cucina economica, utensili da cucina e refettorio, per 200 persone, 4 fornelli a gas butano con tre fiamme e un forno, una macchina per mondare, un mescolatore, due lavatrici con capacità di kg 20/ ognuna, una asciugatrice meccanica.

Termine previsto per la consegna:

6 mesi.

Ammontare presunto:

1.000.000 franchi CFA (1).

Si porta a conoscenza dei candidati che il pagamento della presente fornitura potrà essere effettuato direttamente nella divisa del paese del beneficiario dell'appalto.

Luogo di consegna:

Dépôts de la Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey).

Le offerte,

in lingua francese, dovranno essere inviate a mezzo lettera raccomandata ovvero rimesse a M. le Vice-Président de la République, Chargé du Développement et du Plan a Porto-Novo, prima della data fissata per la loro apertura che avverrà il 31 ottobre 1961 alle ore 15, ora locale, presso la Vice-Présidence de la République a Porto-Novo (Dahomey).

Il Capitolato speciale d'appalto,

in lingua francese, potrà essere ottenuto dietro richiesta indirizzata alla Direction de la Santé Publique du Dahomey, B.P. 53 a Porto-Novo al prezzo di 1.000 franchi CFA. L'importo dovrà essere versato con assegno bancario a favore del Directeur de la Santé Publique du Dahomey.

L'invio sarà effettuato per via aerea, franco di porto, dopo ricezione della somma indicata.

(1) Pari a circa 4.000 US dollari.

Per consultazione:

1. Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey)
2. Commissione della Comunità Economica Europea; Direzione generale dello sviluppo d'oltremare 56, rue du Marais, Bruxelles
3. Servizi di Informazione delle Comunità Europee:
Bonn, Zitelmannstraße 11
L'Aia, Mauritskade 39
Lussemburgo, rue Aldringer 18
Parigi XVIe, 61—63 rue des Belles-Feuilles
Roma, Via Poli 29.

Per informazioni:

Maggiori chiarimenti ed informazioni sulla natura e l'esecuzione del progetto potranno essere richiesti al Directeur de la Santé Publique du Dahomey a Porto-Novo, senza alcun impegno da parte sua.

In applicazione dell'articolo 132, paragrafo 4, del Trattato di Roma, la partecipazione alle gare è aperta a parità di condizioni a tutte le persone fisiche e giuridiche appartenenti agli Stati membri ed ai paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

**Bando di gara n. 130: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey
per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea —
Fondo europeo di sviluppo**

Convenzione: 41/F/DA/S**Progetto:** 11.21.604**Oggetto:**

Fornitura di materiale lettereccio, di biancheria e tessuti diversi per l'ospedale di Parakou (Dahomey).

(Fourniture de matériel de literie, lingerie et textiles divers).

La fornitura da consegnarsi si compone di camice, coperte, materassi, tovaglioli, tessuti e tele.

Termine previsto per la consegna:

6 mesi.

Ammontare presunto:

1.200.000 franchi CFA ⁽¹⁾.

Si porta a conoscenza dei candidati che il pagamento della presente fornitura potrà essere effettuato direttamente nella divisa del paese del beneficiario dell'appalto.

Luogo di consegna:

Dépôts de la Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey).

⁽¹⁾ Pari a circa 4.800 US dollari.

Le offerte,

in lingua francese, dovranno essere inviate a mezzo lettera raccomandata ovvero rimesse a M. le Vice-Président de la République, Chargé du Développement et du Plan a Porto-Novo, prima della data fissata per la loro apertura che avverrà il 31 ottobre 1961 alle ore 15, ora locale, presso la Vice-Présidence de la République a Porto-Novo (Dahomey).

Il Capitolato speciale d'appalto,

in lingua francese, potrà essere ottenuto dietro richiesta indirizzata alla Direction de la Santé Publique du Dahomey, B.P. 53 a Porto-Novo al prezzo di 1.000 franchi CFA. L'importo dovrà essere versato con assegno bancario a favore del Directeur de la Santé Publique du Dahomey.

L'invio sarà effettuato per via aerea, franco di porto, dopo ricezione della somma indicata.

Per consultazione:

1. Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey)
2. Commissione della Comunità Economica Europea; Direzione generale dello sviluppo d'oltremare 56, rue du Marais, Bruxelles
3. Servizi di Informazione delle Comunità Europee:
Bonn, Zitelmannstraße 11
L'Aia, Mauritskade 39
Lussemburgo, rue Aldringer 18
Parigi XVIe, 61—63 rue des Belles-Feuilles
Roma, Via Poli 29.

Per informazioni:

Maggiori schiarimenti ed informazioni sulla natura e l'esecuzione del progetto potranno essere richiesti al Directeur de la Santé Publique du Dahomey a Porto-Novo, senza alcun impegno da parte sua.

In applicazione dell'articolo 132, paragrafo 4, del Trattato di Roma, la partecipazione alle gare è aperta a parità di condizioni a tutte le persone fisiche e giuridiche appartenenti agli Stati membri ed ai paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

**Bando di gara n. 131: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey
per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea —
Fondo europeo di sviluppo**

Convenzione: 57/F/DA/S

Progetto: 11.21.605

Oggetto:

Fornitura di materiale tecnico e sussidiario per l'attrezzatura della Scuola per infermieri a Cotonou e dei padiglioni ospedalieri a Savalou e Lokossa (Dahomey).

(Fourniture d'équipement technique et d'exploitation).

Oltre gli strumenti, apparecchi, ecc., vi è pure un complesso per radiologia.

Termine previsto per la consegna:

6 mesi.

Ammontare presunto:

5.300.000 franchi CFA (1).

Si porta a conoscenza dei candidati che il pagamento della presente fornitura potrà essere effettuato direttamente nella divisa del paese del beneficiario dell'appalto.

Luogo di consegna:

Dépôts de la Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey).

Le offerte,

in lingua francese, dovranno essere inviate a mezzo lettera raccomandata ovvero rimesse a M. le Vice-Président de la République, Chargé du Développement et du Plan a Porto-Novo, prima della data fissata per la loro apertura che avverrà il 31 ottobre 1961 alle ore 15, ora locale, presso la Vice-Présidence de la République a Porto-Novo (Dahomey).

Il Capitolato speciale d'appalto,

in lingua francese, potrà essere ottenuto dietro richiesta indirizzata alla Direction de la Santé Publique du Dahomey, B.P. 53 a Porto-Novo al prezzo di 1.000 franchi CFA. L'importo dovrà essere versato con assegno bancario a favore del Directeur de la Santé Publique du Dahomey.

L'invio sarà effettuato per via aerea, franco di porto, dopo ricezione della somma indicata.

Per consultazione:

1. Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey)
2. Commissione della Comunità Economica Europea; Direzione generale dello sviluppo d'oltremare 56, rue du Marais, Bruxelles.
3. Servizi di Informazione delle Comunità Europee:
Bonn, Zitelmannstraße 11
L'Aia, Mauritskade 39
Lussemburgo, rue Aldringer 18
Parigi XVIe, 61—63 rue des Belles-Feuilles
Roma, Via Poli 29.

Per informazioni:

Maggiori schiarimenti ed informazioni sulla natura e l'esecuzione del progetto potranno essere richiesti al Directeur de la Santé Publique du Dahomey a Porto-Novo, senza alcun impegno da parte sua.

(1) Pari a circa 21.400 US dollari.

In applicazione dell'articolo 132, paragrafo 4, del Trattato di Roma, la partecipazione alle gare è aperta a parità di condizioni a tutte le persone fisiche e giuridiche appartenenti agli Stati membri ed ai paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

Bando di gara n. 132: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea — Fondo europeo di sviluppo

Convenzione: 57/F/DA/S

Progetto: 11.21.605

Oggetto:

Fornitura di mobilio, in metallo, destinato ad equipaggiare la Scuola per infermieri a Cotonou così pure i padiglioni ospedalieri a Savalou e Lokossa (Dahomey).

(Fourniture du mobilier métallique technique).

La fornitura da consegnarsi si compone di vari armadi, in metallo, culle, scrivanie, sedie e poltrone, schedari, letti, tavoli diversi ecc.

Termine previsto per la consegna:

6 mesi.

Ammontare presunto:

2.900.000 franchi CFA ⁽¹⁾.

Si porta a conoscenza dei candidati che il pagamento della presente fornitura potrà essere effettuato direttamente nella divisa del paese del beneficiario dell'appalto.

Luogo di consegna:

Dépôts de la Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey).

Le offerte,

in lingua francese, dovranno essere inviate a mezzo lettera raccomandata ovvero rimesse a M. le Vice-Président de la République, Chargé du Développement et du Plan a Porto-Novo, prima della data fissata per la loro apertura che avverrà il 31 ottobre 1961 alle ore 15, ora locale, presso la Vice-Présidence de la République a Porto-Novo (Dahomey).

Il Capitolato speciale d'appalto,

in lingua francese, potrà essere ottenuto dietro richiesta indirizzata alla Direction de la Santé Publique du Dahomey, B.P. 53 a Porto-Novo al prezzo di 1.000 franchi CFA. L'importo dovrà essere versato con assegno bancario a favore del Directeur de la Santé Publique du Dahomey.

L'invio sarà effettuato per via aerea, franco di porto, dopo ricezione della somma indicata.

Per consultazione:

1. Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey)

⁽¹⁾ Pari a circa 11.700 US dollari.

2. Commissione della Comunità Economica Europea; Direzione generale dello sviluppo d'oltremare 56, rue du Marais, Bruxelles
3. Servizi di Informazione delle Comunità Europee:
 - Bonn, Zitelmannstraße 11
 - L'Aia, Mauritskade 39
 - Lussemburgo, rue Aldringer 18
 - Parigi XVIe, 61—63 rue des Belles-Feuilles
 - Roma, Via Poli 29.

Per informazioni:

Maggiori chiarimenti ed informazioni sulla natura e l'esecuzione del progetto potranno essere richiesti al Directeur de la Santé Publique du Dahomey a Porto-Novo, senza alcun impegno da parte sua.

In applicazione dell'articolo 132, paragrafo 4, del Trattato di Roma, la partecipazione alle gare è aperta a parità di condizioni a tutte le persone fisiche e giuridiche appartenenti agli Stati membri ed ai paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

**Bando di gara n. 133: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey
per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea —
Fondo europeo di sviluppo**

Convenzione: 57/F/DA/S

Progetto: 11.21.605

Oggetto:

Fornitura di mobilio tecnico e sussidiario in legno, destinato ad equipaggiare la Scuola per infermieri a Cotonou così pure i padiglioni ospedalieri a Savalou e Lokossa (Dahomey).

(Fourniture du mobilier bois technique et d'exploitation).

La fornitura da consegnarsi si compone di armadi diversi, banchi, scrivanie, seddie e poltrone, tavoli diversi, tavoli-banco, 4 macchine da scrivere, 7 macchine da cucire, un duplicatore elettrico, ecc.

Termine previsto per la consegna:

6 mesi.

Ammontare presunto:

3.100.000 franchi CFA ⁽¹⁾.

Si porta a conoscenza dei candidati che il pagamento della presente fornitura potrà essere effettuato direttamente nella divisa del paese del beneficiario dell'appalto.

Luogo di consegna:

Dépôts de la Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey).

⁽¹⁾ Pari a circa 12.500 US dollari.

Le offerte,

in lingua francese, dovranno essere inviate a mezzo lettera raccomandata ovvero rimesse a M. le Vice-Président de la République, Chargé du Développement et du Plan a Porto-Novo, prima della data fissata per la loro apertura che avverrà il 31 ottobre 1961 alle ore 15, ora locale, presso la Vice-Présidence de la République a Porto-Novo (Dahomey).

Il Capitolato speciale d'appalto,

in lingua francese, potrà essere ottenuto dietro richiesta indirizzata alla Direction de la Santé Publique du Dahomey, B.P. 53 a Porto-Novo al prezzo di 1.000 franchi CFA. L'importo dovrà essere versato con assegno bancario a favore del Directeur de la Santé Publique du Dahomey.

L'invio sarà effettuato per via aerea, franco di porto, dopo ricezione della somma indicata.

Per consultazione:

1. Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey).
2. Commissione della Comunità Economica Europea; Direzione generale dello sviluppo d'oltremare 56, rue du Marais, Bruxelles.
3. Servizi di Informazione delle Comunità Europee:
Bonn, Zitelmannstraße 11
L'Aia, Mauritskade 39
Lussemburgo, rue Aldringer 18
Parigi XVIe, 61—63 rue des Belles-Feuilles
Roma, Via Poli 29.

Per informazioni:

Maggiori schiarimenti ed informazioni sulla natura e l'esecuzione del progetto potranno essere richiesti al Directeur de la Santé Publique du Dahomey a Porto-Novo, senza alcun impegno da parte sua.

In applicazione dell'articolo 132, paragrafo 4, del Trattato di Roma, la partecipazione alle gare è aperta a parità di condizioni a tutte le persone fisiche e giuridiche appartenenti agli Stati membri ed ai paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

**Bando di gara n. 134: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey
per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea —
Fondo europeo di sviluppo**

Convenzione: 57/F/DA/S

Progetto: 11.21.605

Oggetto:

Fornitura di materiale destinato ad equipaggiare la cucina e la lavanderia della Scuola per infermieri a Cotonou così pure i padiglioni ospedalieri a Savalou e Lokossa (Dahomey).

(Fourniture d'équipement de cuisine et de blanchisserie).

La fornitura da consegnarsi si compone di una camera frigorifera con capacità di m³ 20 circa, una cucina economica, utensili da cucina e refettorio per 100 persone, 4 fornelli a gas butano con tre fiamme e un forno, 3 carrelli per trasporto alimenti.

Termine previsto per la consegna:

6 mesi

Ammontare presunto:

850 000 franchi CFA ⁽¹⁾

Si porta a conoscenza dei candidati che il pagamento della presente fornitura potrà essere effettuato direttamente nella divisa del paese del beneficiario dell'appalto.

Luogo di consegna:

Dépôts de la Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey).

Le offerte,

in lingua francese, dovranno essere inviate a mezzo lettera raccomandata ovvero rimesse a M. le Vice-Président de la République, Chargé du Développement et du Plan a Porto-Novo, prima della data fissata per la loro apertura che avverrà il 31 ottobre 1961 alle ore 15, ora locale, presso la Vice-Présidence de la République a Porto-Novo (Dahomey).

Il Capitolato speciale d'appalto,

in lingua francese, potrà essere ottenuto dietro richiesta indirizzata alla Direction de la Santé Publique du Dahomey, B.P. 53 a Porto-Novo al prezzo di 1.000 franchi CFA. L'importo dovrà essere versato con assegno bancario a favore del Directeur de la Santé Publique du Dahomey.

L'invio sarà effettuato per via aerea, franco di porto, dopo ricezione della somma indicata.

Per consultazione:

1. Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey),
2. Commissione della Comunità Economica Europea; Direzione generale dello sviluppo d'oltremare 56, rue du Marais, Bruxelles
3. Servizi di Informazione delle Comunità Europee:
Bonn, Zitelmannstraße 11
L'Aia, Mauritskade 39
Lussemburgo, rue Aldringer 18
Parigi XVIe, 61—63 rue des Belles-Feuilles
Roma, Via Poli 29.

Per informazioni:

Maggiori schiarimenti ed informazioni sulla natura e l'esecuzione del progetto potranno essere richiesti al Directeur de la Santé Publique du Dahomey a Porto-Novo, senza alcun impegno da parte sua.

⁽¹⁾ Pari a circa 3.400 US dollari.

In applicazione dell'articolo 132, paragrafo 4, del Trattato di Roma, la partecipazione alle gare è aperta a parità di condizioni a tutte le persone fisiche e giuridiche appartenenti agli Stati membri ed ai paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

**Bando di gara n. 135: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey
per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea —
Fondo europeo di sviluppo**

Convenzione: 57/F/DA/S

Progetto: 11.21.605

Oggetto:

Fornitura di materiale letterecio, di biancheria e materie tessili diverse, destinata ad equipaggiare la Scuola per infermieri a Cotonou, così pure i padiglioni ospedalieri a Savalou e Lokossa (Dahomey).

(Fourniture d'équipement de literie, de lingerie et de textiles divers).

La fornitura da consegnarsi si compone di camice, coperte, materassi, tovaglioli, tessuti, tele e tovaglie.

Termine previsto per la consegna:

6 mesi.

Ammontare presunto:

2.900.000 franchi CFA (*)

Si porta a conoscenza dei candidati che il pagamento della presente fornitura potrà essere effettuato direttamente nella divisa del paese del beneficiario dell'appalto.

Luogo di consegna:

Dépôts de la Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey).

Le offerte,

in lingua francese, dovranno essere inviate a mezzo lettera raccomandata ovvero rimesse a M. le Vice-Président de la République, Chargé du Développement et du Plan a Porto-Novo, prima della data fissata per la loro apertura che avverrà il 31 ottobre 1961 alle ore 15, ora locale, presso la Vice-Présidence de la République a Porto-Novo (Dahomey).

Il Capitolato speciale d'appalto,

in lingua francese, potrà essere ottenuto dietro richiesta indirizzata alla Direction de la Santé Publique du Dahomey, B.P. 53 a Porto-Novo al prezzo di 1.000 franchi CFA. L'importo dovrà essere versato con assegno bancario a favore del Directeur de la Santé Publique du Dahomey.

(*) Pari a circa 11.700 US dollari.

L'invio sarà effettuato per via aerea, franco di porto, dopo ricezione della somma indicata.

Per consultazione:

1. Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey),
2. Commissione della Comunità Economica Europea; Direzione generale dello sviluppo d'oltremare 56, rue du Marais, Bruxelles.
3. Servizi di Informazione delle Comunità Europee:

Bonn, Zitelmannstraße 11

L'Aia, Mauritskade 39

Lussemburgo, rue Aldringer 18

Parigi XVIe, 61—63 rue des Belles-Feuilles

Roma, Via Poli 29.

Per informazioni:

Maggiori schiarimenti ed informazioni sulla natura e l'esecuzione del progetto potranno essere richiesti al Directeur de la Santé Publique du Dahomey a Porto-Novo, senza alcun impegno da parte sua.

In applicazione dell'articolo 132, paragrafo 4, del Trattato di Roma, la partecipazione alle gare è aperta a parità di condizioni a tutte le persone fisiche e giuridiche appartenenti agli Stati membri ed ai paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

**Bando di gara n. 136: Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey
per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea —
Fondo europeo di sviluppo**

Convenzione: 57/F/DA/S

Progetto: 11.21.605

Oggetto:

Fornitura di materiale scolastico destinato ad equipaggiare la Scuola per infermieri a Cotonou (Dahomey).

(Fourniture du matériel scolaire et de démonstration).

Termine previsto per la consegna:

6 mesi.

Ammontare presunto:

380.000 franchi CFA ⁽¹⁾

Si porta a conoscenza dei candidati che il pagamento della presente fornitura potrà essere effettuato direttamente nella divisa del paese del beneficiario dell'appalto.

⁽¹⁾ Pari a circa 1.500 US dollari.

Luogo di consegna:

Dépôts de la Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey).

Le offerte,

in lingua francese, dovranno essere inviate a mezzo lettera raccomandata ovvero rimesse a M. le Vice-Président de la République, Chargé du Développement et du Plan a Porto-Novo, prima della data fissata per la loro apertura che avverrà il 31 ottobre 1961 alle ore 15, ora locale, presso la Vice-Présidence de la République a Porto-Novo (Dahomey).

Il Capitolato speciale d'appalto,

in lingua francese, potrà essere ottenuto dietro richiesta indirizzata alla Direction de la Santé Publique du Dahomey, B.P. 53 a Porto-Novo al prezzo di 1.000 franchi CFA. L'importo dovrà essere versato con assegno bancario a favore del Directeur de la Santé Publique du Dahomey.

L'invio sarà effettuato per via aerea, franco di porto, dopo ricezione della somma indicata.

Per consultazione:

1. Direction de la Santé Publique a Porto-Novo (Dahomey)
2. Commissione della Comunità Economica Europea; Direzione generale dello sviluppo d'oltremare 56, rue du Marais, Bruxelles.
3. Servizi di Informazione delle Comunità Europee:
 - Bonn, Zitelmannstraße 11
 - L'Aia, Mauritskade 39
 - Lussemburgo, rue Aldringer 18
 - Parigi XVIe, 61—63 rue des Belles-Feuilles
 - Roma, Via Poli 29.

Per informazioni:

Maggiori chiarimenti ed informazioni sulla natura e l'esecuzione del progetto potranno essere richiesti al Directeur de la Santé Publique du Dahomey a Porto-Novo, senza alcun impegno da parte sua.

In applicazione dell'articolo 132, paragrafo 4, del Trattato di Roma, la partecipazione alle gare è aperta a parità di condizioni a tutte le persone fisiche e giuridiche appartenenti agli Stati membri ed ai paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

RETTIFICHE A UN BANDO DI GARA

Il Bando di Gara n. 101

per una gara indetta dalla Repubblica del Camerun, pubblicato nel n. 32 della *Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee* (pag. 682/61) del 2 maggio 1961,

concernente la

fornitura di una draga automotrice aspiratrice, portatrice, ricalcatrice, per il porto di Douala (Camerun)

è modificato come segue (modifiche in corsivo):

Le offerte,

in lingua francese, dovranno essere inviate a mezzo lettera raccomandata o essere rimesse contro ricevuta alla Direction des Ports et Voies Navigables, B.P. 4020 a Douala (Camerun) prima della data fissata per la loro apertura che avrà luogo il *29 settembre 1961* alle ore 16 locali (ore 15 G.M.T.) alla Direction du Port de Douala.

Tutte le altre indicazioni restano invariate.

È USCITO:

**ANNUARIO 1960/1961
dell'Assemblea Parlamentare Europea**

*Prefazione dell'on. Hans Furler
Presidente dell'Assemblea Parlamentare Europea*

Nella prima parte di questo volume di 732 pagine il lettore troverà tutte le informazioni utili sulla composizione dell'Assemblea Parlamentare e sulle istituzioni delle tre Comunità europee (C.E.C.A., C.E.E., Euratom).

La seconda parte dell'annuario riassume l'applicazione dei Trattati nel 1960. La terza parte dell'annuario comprende le relazioni e le risoluzioni dell'Assemblea Parlamentare, nonché le interrogazioni scritte dei membri dell'Assemblea e le risposte degli Esecutivi.

L'annuario 1960/61 dà un panorama completo di tutta l'attività delle tre Comunità.

Prezzo di vendita: Lit. 3.120 (Fr.b. 250,—).

Le ordinazioni devono essere indirizzate agli Uffici di vendita indicati nell'ultima pagina della *Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee*. Per l'Inghilterra e Commonwealth britannico le ordinazioni devono essere indirizzate a: «H. M. Stationery Office», P.O. Box 569 — London S.E. 1.